

Informasjon til brukeren på polsk
EpiPen 300 mikrogram injeksjonsvæske, oppløsning i
ferdigfylt penn
adrenalin

Informacja dla użytkownika
EpiPen Senior, 300 mikrogramów, roztwór do
wstrzykiwań we wstrzykiwaczu
Epinephrinum

Veiledningen er hentet fra polsk pakningsvedlegg datert april 2016
Tilsvarende norsk veiledning ligger nederst i dokumentet.

Kontakt:
Meda AS
Askerveien 61, Pb 194
NO-1371 Asker
Telefon: +47 66 75 33 00
E-post: info@meda.no
www.meda.no

Jak podawać lek EpiPen Senior

Lek EpiPen Senior został tak zaprojektowany, aby w łatwy sposób mógł być zastosowany przez osoby bez przeszkolenia medycznego. Wstrzykiwacz zawierający lek EpiPen Senior należy mocno wkluć **w zewnętrzną stronę uda z odległości około 10 cm**. Nie ma potrzeby precyzyjnego wyboru miejsca wstrzyknięcia w obrębie zewnętrznej powierzchni uda. Po dociśnięciu wstrzykiwacza do uda, zostaje zwolniony sprężynowy tłoczek naciskający na ukrytą igłę, która wykonuje wkłucie domięśniowe i wstrzykuje dawkę epinefryny. W przypadku, gdy pacjent jest ubrany, wstrzykiwacz z lekiem EpiPen Senior można wkluć przez odzież.

Lek EpiPen Senior należy stosować zgodnie z instrukcją dotyczącą stosowania.

Lek EpiPen Senior należy wstrzykiwać **WYŁĄCZNIE** w zewnętrzną stronę uda.
Nie należy wstrzykiwać leku w pośladek.

Sposób użycia

Należy dokładnie zapoznać się z budową wstrzykiwacza automatycznego EpiPen Senior oraz wiedzieć kiedy i jak stosować lek.



Należy postępować zgodnie ze wskazówkami tylko w przypadku konieczności zastosowania leku.

Należy chwycić wstrzykiwacz w połowie jego długości, nigdy za jeden z końców. Aby prawidłowo podać lek, należy zapoznać się z diagramem i postępować według następujących zasad:

- Nigdy nie dotykać pomarańczowej końcówki kciukiem, palcami ani ręką. Nigdy nie naciskać lub popychać pomarańczowej końcówki kciukiem, palcami ani ręką.
- Igła wysuwa się z pomarańczowej końcówki.
- NIE wolno zdejmować niebieskiej nakładki ochronnej, dopóki wstrzykiwacz nie jest gotowy do użycia.



1. Chwycić wstrzykiwacz EpiPen Senior ręką dominującą (ręką używaną do pisania) tak, aby kciuk znajdował się najbliżej niebieskiej nakładki, a dłoń była zaciśnięta w pięść wokół wstrzykiwacza (pomarańczowa końcówka skierowana w dół).
2. Drugą ręką zdjąć niebieską nakładkę ochronną.



3. Trzymać wstrzykiwacz EpiPen Senior w odległości około 10 cm od zewnętrznej części uda. Pomarańczowa końcówka powinna być skierowana w stronę zewnętrznej powierzchni uda.



4. Wkłuć **mocno** wstrzykiwacz automatyczny EpiPen Senior w zewnętrzną powierzchnię uda pod kątem prostym (kątem 90 stopni) (do usłyszenia kliknięcia).
5. Przytrzymać mocno wstrzykiwacz w miejscu wstrzyknięcia przez 10 sekund. Po tym czasie wstrzyknięcie jest zakończone a okienko podglądu automatycznego wstrzykiwacza zaciemnione.



6. Następnie wstrzykiwacz EpiPen Senior należy wyjąć (pomarańczowa osłona igły wysunie się, aby zakryć igłę) i odłożyć w bezpieczny sposób.

Rozmasować miejsce wstrzyknięcia przez 10 sekund.
Zadzwoń pod numer alarmowy 112, poprosić o przysłanie karetki i zgłosić reakcję anafilaktyczną.

We wstrzykiwaczu EpiPen Senior może znajdować się mały pęcherzyk. Nie ma to wpływu na skuteczność działania leku.

Pomimo, że większość roztworu (około 90%) pozostaje we wstrzykiwaczu EpiPen Senior po jego użyciu, nie można go ponownie zastosować.

Jeśli pomarańczowa osłona igły jest wysunięta, a okienko podglądu zaciemnione, oznacza to, że została podana prawidłowa dawka leku.

Po zastosowaniu wstrzykiwacza EpiPen Senior należy go umieścić w bezpieczny sposób w dostarczonej w tym celu rurce i zabrać ze sobą do gabinetu lekarza, szpitala lub do apteki.

Lek EpiPen Senior jest przeznaczony do stosowania w leczeniu stanów nagłych. Po zastosowaniu leku EpiPen Senior należy zawsze natychmiast zgłosić się po pomoc medyczną. Należy zadzwonić pod numer alarmowy 112, poprosić o przysłanie karetki i zgłosić „reakcję anafilaktyczną”, **nawet jeśli objawy ustępują**. Należy udać się do szpitala w celu obserwacji lub dalszego leczenia, jeśli będzie to konieczne, ponieważ reakcja anafilaktyczna może wystąpić ponownie, po pewnym czasie. Czekając na karetkę należy położyć się z nogami podniesionymi, chyba że może to spowodować trudności z oddychaniem, w takim przypadku należy usiąść.

Należy poprosić kogoś, aby pozostał z nami do przyjazdu karetki w przypadku ponownego złego samopoczucia.

Nieprzytomnych pacjentów należy położyć na boku w bezpiecznej pozycji.

W przypadku zażycia większej dawki leku EpiPen Senior niż zalecana

W przypadku przedawkowania leku lub przypadkowego wstrzyknięcia epinefryny należy zawsze, natychmiast zgłosić się po pomoc medyczną.

Norsk brukerveiledning

Administrasjonsmåte

EpiPen er laget slik at den er enkel å bruke av personer uten medisinsk opplæring. EpiPen skal ganske enkelt støtes kraftig mot utsiden av låret fra en avstand på ca. 10 cm. Det spiller ingen rolle hvor på utsiden av låret den settes. Når du støter EpiPen kraftig mot låret, vil en fjærmekanisme skyve en skjult nål inn i lårmuskelen og avgje en dose adrenalin. Hvis du har klær på, kan EpiPen om nødvendig settes gjennom klærne.

Bruksanvisningen for EpiPen må følges nøye.

EpiPen skal BARE settes på utsiden av låret. **Injeksjonen må ikke settes i setemuskulaturen.**

Bruksanvisning

Gjør deg godt kjent med EpiPen og når og hvordan den skal brukes (se figur 1).

Følg bruksanvisningen først når du er klar til å bruke EpiPen.

Hold autoinjektoren på midten, aldri i endene. For riktig bruk, se figurene og følg disse trinnene:

- Hold aldri tommelen, fingrene eller hånden over den orange tuppen. Aldri trykk eller skyv den orange tuppen med tommelen, fingrene eller hånden.
- Nålen kommer ut av orange tupp.
- IKKE fjern den blå sikkerhetshetten før du er klar til å bruke autoinjektoren.

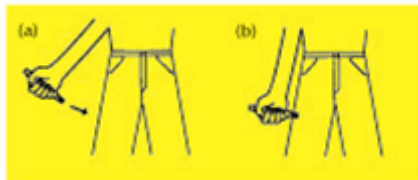
Blå sikkerhetshette Orange tupp



Figur 1

1. Grip EpiPen med den hånden du vanligvis bruker (hånden du bruker til å skrive med). Hold tommelen nærmest den grå sikkerhetshetten og grip om autoinjektoren med den sorte tuppen ned.
2. Ta av den blå sikkerhetshetten med den andre hånden.
3. Hold EpiPen ca. 10 cm fra lårets utside, se figur 2a. Den orange tuppen skal vende mot utsiden av låret.
4. Støt EpiPen **kraftig** mot utsiden av låret (til du hører et klikk) slik at EpiPen står i rett vinkel (90 grader), se figur 2b.
5. Hold EpiPen fast mot låret i 10 sekunder. Injeksjonen er nå fullført og vinduet på autoinjektoren har blitt mørkt. Fjern EpiPen (den orange enden vil forlenges og dekke nålen) og kasser den på en trygg måte.
6. Masser injeksjonsstedet i 10 sekunder. Ring 113, spør etter ambulanse, oppgi tilstand anafylaksi.

Figur 2



Av og til kan det forekomme en liten boble i autoinjektoren. Det påvirker ikke produktets effektivitet. Selv om det meste av injeksjonsvæsken (cirka 90 %) er igjen i EpiPen etter bruk, kan den ikke brukes på nytt. Du har fått riktig dose av medikamentet når den orange enden har blitt forlenget og dekker nålen og vinduet på autoinjektoren har blitt mørkt. Legg EpiPen i ytteremballasjen etter bruk, og ta den med neste gang du oppsøker lege, sykehus eller apotek.

Siden EpiPen bare er ment som akuttbehandling, må du alltid oppsøke lege eller nærmeste sykehus umiddelbart etter at du har brukt EpiPen. Ring 113, spør etter ambulanse, oppgi tilstand anafylaksi, **selv om symptomene synes å bedres**. Du må til sykehus for observasjon og eventuell videre behandling. Dette skyldes at reaksjonen kan komme igjen senere.

Mens du venter på ambulansen bør du legge deg ned med føttene høyt, unntatt hvis du har pustevansker, da bør du sitte. Be noen om å være hos deg til ambulansen kommer, i tilfelle du føler deg uvel igjen. Bevisstløse pasienter bør plasseres på siden i stabilt sideleie.

Dersom du tar for mye av EpiPen

Kontakt lege, sykehus eller Giftinformasjonen (tlf. 22 59 13 00) dersom du har fått i deg for mye eller har satt en utilsiktet injeksjon adrenalin eller hvis barn har fått i seg legemiddel ved et uhell. For andre spørsmål om legemidlet, kontakt lege eller apotek.